

EDOARDO SANGUINETI

da *Commedia dell'Inferno. Un travestimento dantesco*

Nell'impossibilità di pubblicare qui le sbobinate degli interventi di Edoardo Sanguineti riproduciamo a titolo testimoniale, per gentile concessione dell'autore, un capitolo di *Commedia dell'Inferno. Un travestimento dantesco* (Feltrinelli 1989, ristampa commentata da Niva Lorenzini, Carocci, 2003) di cui Sanguineti ha dato lettura, accompagnandola con una sua introduzione, nella serata del 16 novembre all'Auditorium Il Duomo.



Quinto Martini, *La selva oscura*,
litografia a colori.

ponte sul vuoto, irto di cavi, o piattaforma mobile; sul medesimo ponte, o su altra piattaforma, dopo Dante, apparirà Virgilio;

DANTE selva oscura:

una selva selvaggia, e aspra, e forte:
io era pieno di sonno:
e al piè d'un colle giunto,
guardai in alto:
temp'era dal principio del mattino,
e il sol montava in su:
posato un poco il corpo lasso,
ripresi via, per la spiaggia deserta:
ed ecco, quasi al cominciar dell'erta,
una lonza leggiera, presta molto:
di pel macolato era coverta:
e non mi si partia dinanzi al volto,
e io fui, per ritornar, più volte vòlto,
per quella fera, e fera presta molto:
e la vista m'apparve d'un leone,
con la testa alta, con rabbiosa fame:
e d'una lupa, bestia senza pace,
che più di tutte le altre bestie ha preda,
per la sua fame, senza fine cupa:
con la paura che usciva di sua vista,
io perdei la speranza dell'altezza:
e rovinava in basso loco:

Altoparlanti

(come fondo sonoro alla voce di Dante)

(per la lonza)

ALTOPARLANTI Tria sunt animalia praecipue habentia pellem variis maculis distinctam, scilicet lynx, sive lynceus, qui vulgariter dicitur lupus cervarius, pardus, et panthera.

ALTOPARLANTI Modo dico quod per lontiam autor potest intelligere lyncem, per quam figurat luxuriam. Per quod dat intelligi quod luxuria consistit in pelle, quia in apparentia pulcritudinis exterioris.

ALTOPARLANTI Per lontiam etiam potes intelligere pardum multipliciter. Primo, quia pardus est naturaliter luxuriosissimus; ideo bene figurat luxuriam. Secundo, quia pardus habet pellem varie maculatam, sicut et lynceus. Tertio, quia pardus est multum praesto, adeo quod volare videtur; et talis est luxuria. Quarto, quia pardus cum cepit aliquam feram, sugit totum sanguinem eius: ita recte mulier libidinosa. Quinto, pardus non vult ab homine videri cum se pascit: ita et mulier luxuriosa, de quocumque pastu loquaris. Sexto, pardus quamvis familiariter domesticetur, saepe fallit et prodit: ita et mulier virum fortissimum forma et fraude vincit.

ALTOPARLANTI Potes etiam per lontiam intelligere pantheram; nam panthera suo halitu odorifero attrahit ad se alia animalia cum vult pasci, et illa, quae eligit, sibi vorat: ita et foemina, sicut et magnes ferrum, attrahit homines, et quos sibi eligit, consumit.

ALTOPARLANTI Credo tamen quod autor potius intelligat hic de pardo, quam de aliis, tum quia proprietates pardi magis videntur convenire luxuriae, ut patet ex dictis, tum quia istud vocabulum florentinum lonza videtur magis importare pardum, quam aliam feram.

(per il leone)

ALTOPARLANTI Hic autor describit secundam feram, quae occurrit sibi, scilicet leonem, per quem figurat superbiam; et merito, nam leo solummodo rugitu suo caetera animalia terret et obstupescit.

(per la lupa)

ALTOPARLANTI Hic autor describit tertiam feram, scilicet lupam, idest avaritiam, quam ultimo ponit, quia cum, adveniente senectute, cetera vitia senescant, sola avaritia iuvenescit. Et merito figurat avaritiam per lupam, quae est animai vorax et rapax, et cuius ventris ingluvies est insatiabilis.

DANTE miserere di me,
qual che tu sii, od ombra, od omo certo!

VIRGILIO non omo, omo già fui,
e li parenti miei furon lombardi,
mantoani per patria, ambedui:
nacqui sub Julio,
e vissi a Roma, sotto il buono Augusto:
poeta fui, e cantai di quel giusto
figliuol d'Anchise -

DANTE o degli altri poeti onore e lume,
tu sei il mio maestro, e il mio autore:
vedi la bestia,
aiutami da lei!

VIRGILIO a te conviene tenere altro viaggio,
se vuoi campar d'esto loco selvaggio:
questa bestia uccide:
infin che il veltro
verrà, che la farà morire:
questi la cacerà
fin che l'avrà rimessa nello inferno:
ma tu mi segui, e io sarò tua guida
per luogo eterno:
udirai le disperate strida,
vedrai li spiriti dolenti:
la seconda morte ciascun grida:

DANTE poeta, io ti richieggo
che tu mi meni là,
sì che io veggia
coloro che tu fai cotanto mesti: -
allor si mosse, e io li tenni dietro

Altoparlanti

(per Virgilio)

ALTOPARLANTI Autor ostendit qualiter, dum ipse sic infestaretur a praedictis tribus feris, et relaberetur in pristinam caecitatem ignorantiae et viciorum, occurrit sibi quidam fugaturus nubem a mente eius, et hic erat Virgilius poeta, Ad quod est diligentissime praenotandum quod Virgilius figuratè est ratio naturalis in homine, qui novit scientias et artes liberales, quae ab intellectu humano sciri possunt per acquisitionem; quam rationem autor bene figurat in persona Virgilio, quia in eo maxime viguit ratio naturalis inter poetas.



Quinto Martini, *La selva oscura*,
carboncini su cartoncini Bristol.